

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

Le mercredi 28 mars 2007
Wednesday, March 28, 2007

17h35
5:35 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamillard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services

Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer

Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner

Danelle Fredette-Thériault, agente des Ressources humaines/Human Resources Officer

Marie-Josée Fortier, directrice de la bibliothèque publique de Hawkesbury/Director of the
Hawkesbury Public Library

Christine Groulx, greffière/Clerk

1. **Ouverture de la réunion**

R-244-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que cette réunion
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting

R-244-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened.

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 28 mars 2007
Special Meeting of Council – March 28, 2007

Page 2

2. **Adoption de l'ordre du jour**
R-245-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout des articles suivants:

9. Report de la réunion du Comité de l'aménagement du territoire, de la construction et de l'application des règlements municipaux du 24 au 25 avril 2007
10. Communiqué de presse concernant l'usine de traitement des eaux usées et l'usine de filtration d'eau

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-245-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of the following items:

9. Postpone of the meeting of the Planning, Construction and Municipal By-laws Enforcement Committee from April 24 to 25, 2007
10. Press Release regarding the Water Treatment Plant and the Water Filtration Plant

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. **Présentation des frais d'usagers pour l'année 2007**
R-246-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que l'ébauche des frais d'usagers pour l'année 2007 présentée par le Trésorier soit approuvée telle que modifiée et que le règlement soit présenté pour adoption à la réunion ordinaire du mois d'avril.

Adoptée.

Presentation of the user fees for the year 2007
R-246-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the draft of the user fees for the year 2007 presented by the Treasurer be approved as modified and that the by-law be presented for adoption at the Regular Meeting of April.

Carried.

** **Arrivée de Madame Marie-Josée Fortier à 18h55.**

Arrival of Mrs. Marie-Josée Fortier at 6:55 p.m.

** **Ajournement temporaire**
R-247-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 19h45.

Adoptée.

Temporary Adjournment
R-247-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that a temporary adjournment be held at 7:45 p.m.

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 28 mars 2007
Special Meeting of Council – March 28, 2007

Page 3

**	<u>Reopening of the Special Meeting</u> R-248-07 Proposé par Gilbert Cyr avec l'appui de André Chamaillard	<u>Reopening of the Special Meeting</u> R-248-07 Moved by Gilbert Cyr Seconded by André Chamaillard
	Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 20h00.	Be it resolved that the Special Meeting be reopening at 8:00 p.m.
	Acceptée.	Carried.
5.	Présentation de l'ébauche budgétaire de l'année 2007 des départements suivants: Bibliothèque, Ressources humaines et bureau du Commissaire industriel	Presentation of the 2007 budget project of the following departments: Library, Human Resources and Industrial Commissioner Office
	Madame Marie-Josée Fortier, Madame Danielle Fredette-Thériault et Monsieur Louis Veilleux présentent leur ébauche budgétaire pour l'année 2007.	Mrs. Marie-Josée Fortier, Mrs. Danielle Fredette-Thériault and Mr. Louis Veilleux present their budget project for the year 2007.
**	Marie-Josée Fortier quitte à 20h35 Danielle Fredette-Thériault quitte à 21h40 Louis Veilleux quitte à 22h10	Marie-Josée Fortier leaves at 8:35 p.m. Danielle Fredette-Thériault leaves at 9:40 p.m. Louis Veilleux leaves at 10:10 p.m.
**	Les articles 9 et 10 sont traités immédiatement.	Items 9 and 10 are discussed immediately.
9.	Report de la réunion du Comité de l'aménagement du territoire, de la construction et de l'application des règlements municipaux du 24 au 25 avril 2007 R-249-07 Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de André Chamaillard	Postpone of the meeting of the Planning, Construction and Municipal By-laws Enforcement Committee from April 24 to 25, 2007 R-249-07 Moved by Gilles Roch Greffe Seconded by André Chamaillard
	Qu'il soit résolu que la réunion du Comité de l'aménagement du territoire, de la construction et de l'application des règlements municipaux soit reportée au 25 avril 2007 à 17h30.	Be it resolved that the meeting of the Planning, Construction and Municipal By-laws Enforcement Committee be postponed to April 25, 2007 at 5:30 p.m.
	Adoptée.	Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 28 mars 2007
Special Meeting of Council – March 28, 2007

Page 4

- | | |
|--|--|
| <p>10. <u>Communiqué de presse concernant l'usine de traitement des eaux usées et l'usine de filtration d'eau</u>
R-250-07
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que le Directeur général / Directeur des Services techniques prépare un communiqué de presse afin de corriger l'article erroné paru dans un journal local concernant la capacité de l'usine de filtration d'eau.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Press Release regarding the Water Treatment Plant and the Water Filtration Plant</u>
R-250-07
Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the Chief Administrative Officer / Director of Technical Services prepares a press release to correct the erroneous article published in a local newspaper concerning the capacity of the Water Filtration Plant.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>6. <u>Réunion à huis clos</u>
R-251-07
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 22h10 pour discuter de l'article 8.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed Meeting</u>
R-251-07
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 10:10 p.m. to discuss item 8.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7. <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-252-07
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 22h25.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-252-07
Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be reopened at 10:25 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8. <u>Réunion extraordinaire du 10 avril 2007</u></p> <p>Dossier personnel – pour discussion.</p> | <p><u>Special Meeting of April 10, 2007</u></p> <p>Personnel File – for discussion.</p> |
| <p>** Les articles 9 et 10 sont traités immédiatement avant l'article 6.</p> | <p>Items 9 and 10 are discussed immediately before item 6.</p> |
| <p>11. <u>Ajournement</u>
R-253-07
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 22h26.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adjournment</u>
R-253-07
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the meeting be adjourned at 10:26 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 28 mars 2007
Special Meeting of Council – March 28, 2007

Page 5

ADOPTÉ CE	30^e	JOUR D'	AVRIL	2007.
ADOPTED THIS	30th	DAY OF	APRIL	2007.

**Greffière/
Clerk**

**Maire/
Mayor**